

Euroopa Liidu Teataja

C 19



Eestikeelne väljaanne

Teave ja teatised

54. aastakäik

20. jaanuar 2011

Teatis nr	Sisukord	Lehekülg
-----------	----------	----------

II *Teatised*

EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED

Euroopa Komisjon

2011/C 19/01	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.5846 – Shell/Cosan/JV) ⁽¹⁾	1
2011/C 19/02	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.5973 – CVC/Charden International) ⁽¹⁾	1

IV *Teave*

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

Euroopa Komisjon

2011/C 19/03	Euro vahetuskurss	2
2011/C 19/04	Euro käibemüntide uus liikmesriiki tähistav külg	3

ET

Hind:
3 EUR⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

(Jätkub pöördel)

<u>Teatis nr</u>	Sisukord (jätkub)	Lehekülg
2011/C 19/05	Euro käibemüntide uus liikmesriiki tähistav külg	4

EUROOPA MAJANDUSPIIRKONDA KÄSITLEV TEAVE

EFTA järelevalveamet

2011/C 19/06	2011. aasta riigipühad: EMP EFTA riigid ja EMP institutsioonid	5
--------------	--	---

V Teated

HALDUSMENETLUSED

Euroopa Komisjon

2011/C 19/07	Programm PRINCE 2010 – EL27 – Projektikonkurss	6
--------------	--	---

ÜHISE KAUBANDUSPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

Euroopa Komisjon

2011/C 19/08	Teade teatavate dumpinguvastaste meetmete eelseisva aegumise kohta	8
2011/C 19/09	Teade teatavate dumpinguvastaste meetmete eelseisva aegumise kohta	9



II

(Teatised)

EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED

EUROOPA KOMISJON

Teatatud koondumise aktsepteering**(Toimik COMP/M.5846 – Shell/Cosan/JV)****(EMPs kohaldatav tekst)**

(2011/C 19/01)

3. jaanuaril 2011 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine ühisturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbri, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;
- elektroonilises vormis EUR-Lex veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) dokumendinumbriga 32011M5846 all. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele.

Teatatud koondumise aktsepteering**(Toimik COMP/M.5973 – CVC/Charden International)****(EMPs kohaldatav tekst)**

(2011/C 19/02)

12. oktoobril 2010 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine ühisturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbri, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;
- elektroonilises vormis EUR-Lex veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) dokumendinumbriga 32010M5973 all. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele.

IV

(Teave)

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

EUROOPA KOMISJON

Euro vahetuskurss (¹)

19. jaanuar 2011

(2011/C 19/03)

1 euro =

Valuuta			Kurss	Valuuta			Kurss
USD	USA dollar		1,3506	AUD	Austraalia dollar		1,3425
JPY	Jaapani jeen		110,85	CAD	Kanada dollar		1,3388
DKK	Taani kroon		7,4513	HKD	Hongkongi dollar		10,5045
GBP	Inglise nael		0,84330	NZD	Uus-Meremaa dollar		1,7377
SEK	Rootsi kroon		8,9325	SGD	Singapuri dollar		1,7293
CHF	Šveitsi frank		1,2964	KRW	Korea won		1 500,81
ISK	Islandi kroon			ZAR	Lõuna-Aafrika rand		9,4201
NOK	Norra kroon		7,8260	CNY	Hiina jüaan		8,8902
BGN	Bulgaaria lev		1,9558	HRK	Horvaatia kuna		7,3915
CZK	Tšehhi kroon		24,258	IDR	Indoneesia ruupia		12 228,87
HUF	Ungari forint		272,40	MYR	Malaisia ringit		4,1227
LTL	Leedu litt		3,4528	PHP	Filipiini peeso		59,736
LVL	Läti latt		0,7029	RUB	Vene rubla		40,2625
PLN	Poola zlott		3,8658	THB	Tai baht		41,133
RON	Rumeenia leu		4,2595	BRL	Brasiilia reaali		2,2543
TRY	Türgi liir		2,0792	MXN	Mehhiko peeso		16,2268
				INR	India ruupia		61,3172

⁽¹⁾ Allikas: EKP avaldatud viitekurss.

Euro käibemüntide uus liikmesriiki tähistav külg

(2011/C 19/04)

**Madalmaades käibele lastava uue 2-eurose mälestusmündi liikmesriiki tähistav külg**

Euro käibemündid on seadusliku maksevahendina kasutusel kogu euroalal. Müntidega ametialaselt tegelevate isikute ja laiema avalikkuse teavitamiseks avaldab komisjon kõikide uute euromüntide kujunduse (⁽¹⁾). Vastavalt nõukogu 10. veebruari 2009. aasta järeldustele (⁽²⁾) võivad euroala liikmesriigid ja riigid, kes on ühendusega sõlminud euro käibemüntide käibelelaskmist käsitleva rahanduskokkuleppe, lasta käibele teatava koguse euro mälestusmünt, eelkõige tingimusel, et mälestusmündina kasutatakse üksnes 2-eurost münti. Mälestusmüntide tehnilised omadused vastavad tavaliste 2-euroste käibemüntide omadustele, kuid nende liikmesriiki tähistaval küljel on mälestust jäädvustav motiiv, mis on riigi või Euroopa tasandil sümbolne.

Käibele laskev riik: Madalmaad**Motiiv:** Hollandi filosoofi, humanisti ja teoloogi Desiderus Erasmuse kuulsa raamatu „Laus Stultitiae” avaldamise viiesajast aastapäev.**Kujunduse kirjeldus:**

Mündi siseosas on kujutatud raamatut kirjutav Erasmus ja kuninganna Beatrixi profiil. Nende kahe kujutise vahel on vertikaalselt kiri „Beatrix Koningin der Nederlanden”, aastaarv „2011” ning rahapaja juhataja ja rahapaja tunnus.

Mündi välisringil on kujutatud Euroopa Liidu lipu 12 tähte.

Käibele lastav kogus: 4 miljonit münti**Käibelelaskmise aeg:** jaanuar 2011

(¹) Vt EÜT C 373, 28.12.2001, lk 1, kus on esitatud teave kõikide 2002. aastal käibele lastud müntide liikmesriiki tähistava külje kohta.

(²) Vt majandus- ja rahandusküsimuste nõukogu 10. veebruari 2009. aasta järeldused ning komisjoni 19. detsembri 2008. aasta soovitus euro käibemüntide rahvuslikku külge ja selliste müntide emiteerimist käsitlevate ühiste suuniste kohta (ELT L 9, 14.1.2009, lk 52).

Euro käibemüntide uus liikmesriiki tähistav kül

(2011/C 19/05)



Prantsusmaal käibele lastava uue 2-eurose mälestusmündi liikmesriiki tähistav kül

Euro käibemündid on seadusliku maksevahendina kasutusel kogu euroalal. Müntidega ametialaselt tegelevate isikute ja laiema avalikkuse teavitamiseks avaldab komisjon kõikide uute euromüntide kujunduse ⁽¹⁾. Vastavalt nõukogu 10. veebruari 2009. aasta järeldustele ⁽²⁾ võivad euroala liikmesriigid ja riigid, kes on ühendusega sõlminud euro käibemüntide käibelelaskmist käsitleva rahanduskokkuleppe, lasta käibele teatava koguse euro mälestusmünt, eelkõige tingimusel, et mälestusmündina kasutatakse üksnes 2-eurost münti. Mälestusmüntide tehnilised omadused vastavad tavaliste euro käibemüntide omadustele, kuid nende liikmesriiki tähistaval küljel on mälestust jäädvustav motiiv, mis on riigi või Euroopa tasandil sümbolne.

Käibele laskev riik: Prantsusmaa

Motiiv: 30. aastat muusikapidustusi „Fête de la Musique”

Kujunduse kirjeldus:

Mündi siseosal on kujutatud rõõmsat rahvahulka ning muusikainstrumendi stiliseeritud kujutist ja õhus lendlevaid noote, andmaks edasi muusikapeo õhustikku. Prantsusmaal on suvisel pööripäeval peetud muusikapidu „Fête de la musique” alates 1981. aastast. Kujunduse keskel on sõnad „Fête de la MUSIQUE” ja kuupäev „21 JUIN 2011”. Üleval, suunaga alla paremale on sõnad „30e ANNIVERSAIRE” ja all viide riigile „RF”.

Mündi välisosal on kujutatud Euroopa Liidu lipu 12 tähte.

Käibele lastav kogus: 10 miljonit münti

Käibelelaskmise aeg: juuni 2011

⁽¹⁾ Vt EÜT C 373, 28.12.2001, lk 1, kus on esitatud teave kõikide 2002. aastal käibele lastud müntide liikmesriiki tähistava külje kohta.

⁽²⁾ Vt majandus- ja rahandusküsimuste nõukogu 10. veebruari 2009. aasta järeldused ning komisjoni 19. detsembri 2008. aasta soovitus euro käibemüntide rahvuslikke külgi ja selliste müntide emiteerimist käsitlevate ühiste suuniste kohta (ELT L 9, 14.1.2009, lk 52).

EUROOPA MAJANDUSPIIRKONDA KÄSITLEV TEAVE

EFTA JÄRELEVALVEAMET

2011. aasta riigipühad: EMP EFTA riigid ja EMP institutsioonid

(2011/C 19/06)

2011	Island	Liechtenstein	Norra	EFTA järelevalveamet	EFTA kohus
3. jaanuar				X	
6. jaanuar		X			
2. veebruar		X			
7. märts					X
8. märts		X			
21. aprill	X		X		X
22. aprill	X	X	X	X	X
25. aprill	X	X	X	X	X
17. mai			X		
2. juuni	X	X	X	X	X
3. juuni		X		X	X
13. juuni	X	X	X	X	X
17. juuni	X				
23. juuni		X			X
24. juuni		X			
1. august	X				
15. august		X			X
5. september					X
8. september		X			
9. september		X			
1. november		X		X	X
2. november					X
8. detsember		X			
23. detsember				X	X
26. detsember	X	X	X	X	X
27. detsember				X	X
28. detsember				X	X
29. detsember				X	X
30. detsember				X	X

V

(Teated)

HALDUSMENETLUSED

EUROOPA KOMISJON

Programm PRINCE 2010 – EL27 – Projektikonkurss

(2011/C 19/07)

1. Eesmärgid

Käesoleva projektikonkursi üldeesmärk on tõsta teadlikkust ELi praeguse laienemise (Lääne-Balkani riikidesse, Türgisse ja Islandile) eeliste ja probleemide kohta, kaasates peamisi sidusrühmi, sõnumi võimendajaid ja meediaprofessionaale ning stimuleerides inimestevahelisi kontakte.

Konkurss on jagatud kaheks osaks: telesaated (1. osa) ja teadlikkuse suurendamise üritused (2. osa).

Oodatavad tulemused:

- stimuleerida informeeritud avalikku arutelu ELi laienemispoliitika üle ja anda sellesse panus, tootes ja näidates spetsiaalseid telesaateid, mis: tutvustavad ELi laienemist avalikku sfääri; näitavad Euroopa kodanikele, kuidas ELi laienemine mõjutab (eelised, võimalikud puudused) nende igapäevaelu; murravad müüte ja kummutavad õigustamatuid ootusi; muudavad suhtumist (võimalikesse) kandidaatriikidesse ja lammutavad stereotüüpe.
- toetada teavet ja suhtlust ELi laienemisega seonduvate küsimuste kohta ning anda panus eelarvamuste kummutamise ning (võimalike) kandidaatriikide esitlemisse, organiseerides teadlikkuse suurendamise üritusi, kultuuri- ja spordisündmusi.

2. Abikõlblikud kandidaadid*1. osa – telesaated*

Toetuse saamiseks peab kandidaat olema

- telekanal (stuudiod põhitaotlejatena ei ole abikõlblikud);
- avalik- või eraõiguslik isik (ainult juriidilised isikud, eraisikud ei ole seega abikõlblikud);
- registreeritud ühes ELi 27st liikmesriigist;
- otseselt vastutav saate valmistamise ja läbiviimise eest koostöös partneritega.

2. osa – teadlikkuse suurendamise üritused

toetuse saamiseks peab kandidaat olema

- avalik- või eraõiguslik isik (ainult juriidilised isikud, eraisikud ei ole seega abikõlblikud);
- registreeritud ühes ELi 27st liikmesriigist;
- otseselt vastutav ürituse valmistamise ja läbiviimise eest koostöös partneritega.

3. Abikõlblikud meetmed

Välja on toodud järgmised meetmed:

1. osa – telesaated:

- eetrisse antavad telesaated;
- saade peab olema eetris ühes või mitmes ELi liikmesriigis;
- projekti rakendusetaap ei tohi ületada 18 kuud.

2. osa – teadlikkuse suurendamise üritused:

- toetuse saamiseks peab üritus vastama vähemalt ühele järgnevatest tingimustest;
 - piiriülene mõõde, st üritus leiab aset vähemalt kahes ELi liikmesriigis või kandidaatriigis / võimalikus kandidaatriigis;
 - üritus peab koosnema sarjast teadlikkuse suurendamise üritustest (vt mittetäielikku loetelu allpool);
 - ürituse puhul kombineeritakse kaht või enam erinevat liiki teadlikkuse suurendamise üritust, millest igalühel on oma mõju;
- abikõlblike meetmete mittetäielik loetelu on esitatud käesoleva konkursi tingimustes;
- projekti rakendusetaap ei tohi ületada 12 kuud.

Käesoleva konkursi raames läbiviidavad projektid peavad olema lõpetatud hiljemalt 30. novembriks 2013.

4. Valikukriteeriumid

Abikõlblikke taotlusi hinnatakse 100 punkti skaalal. Üksikasjalikud hindamistabelid eraldi 1. ja 2. osa kohta on esitatud tingimustes.

5. Projektide eelarve

Käesoleva projektikonkursi raames antakse toetust 2 500 000 euro ulatuses. Komisjoni rahaline toetus ei või ületada 60 % (1. osa) või 80 % (2. osa) abikõlblike kulude kogusummast.

Rahalist abi antakse toetusena.

6. Esitamistähtaeg

Taotlused tuleb saata hiljemalt **31. märtsiks 2011** järgmisel aadressil:

Ms Catherine WENDT
European Commission
Directorate-General for Enlargement
Unit A2 — Information and Communication
Rue de la Loi/Wetstraat 170
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

7. Täielik teave

Käesoleva projektikonkursi tingimused ning kandideerimistaotlus ja lisad on kättesaadavad järgmisel aadressil:

http://ec.europa.eu/enlargement/how-does-it-work/grants-tenders/grants/index_en.htm

Taotlused peavad vastama kõikidele tingimustele, olema esitatud vastaval vormil ning sisaldama projekti-konkursi täistekstis nõutud teavet ja lisasid.

ÜHISE KAUBANDUSPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

EUROOPA KOMISJON

Teade teatavate dumpinguvastaste meetmete eelseisva aegumise kohta

(2011/C 19/08)

1. Nõukogu 30. novembri 2009. aasta määruse (EÜ) nr 1225/2009 (kaitse kohta dumpinguhinnaga impordi eest riikidest, mis ei ole Euroopa Ühenduse liikmed) ⁽¹⁾ artikli 11 lõike 2 kohaselt teatab komisjon, et allpool nimetatud dumpinguvastased meetmed aeguvad alljärgnevas tabelis osutatud kuupäeval, juhul kui ei algatata nende läbivaatamist allpool kirjeldatud menetluse kohaselt.

2. Menetlus

Liidu tootjad võivad esitada läbivaatamise algatamiseks kirjaliku taotluse. Kõnealune taotlus peab sisaldama piisavalt tõendeid selle kohta, et meetmete aegumise tagajärjeks oleks tõenäoliselt dumpingu ja kahju jätkumine või kordumine.

Kui komisjon otsustab asjaomased meetmed läbi vaadata, antakse importijatele, eksportijatele, eksportiva riigi esindajatele ja ELi tootjatele võimalus läbivaatamistaotluses esitatud väiteid täiendada, ümber lükata või kommenteerida.

3. Tähtaeg

Eelnevast lähtuvalt võivad liidu tootjad esitada alates käesoleva teate avaldamise kuupäevast, kuid mitte hiljem kui kolm kuud enne alljärgnevas tabelis osutatud kuupäeva, kirjaliku läbivaatamistaotluse aadressil: European Commission, Directorate-General for Trade (Unit H-1), N-105 4/92, B-1049 Brussels ⁽²⁾.

4. Käesolev teade avaldatakse kooskõlas määruse (EÜ) nr 1225/2009 artikli 11 lõikega 2.

Toode	Päritolu- või ekspordiriik/riigid	Meetmed	Viide	Aegumise kuupäev
Ränikarbiid	Hiina Rahvavabariik	Dumpingu-vastane tollimaks	Nõukogu määrus (EÜ) nr 1264/2006 (ELT L 232, 25.8.2006, lk 1)	26.8.2011

⁽¹⁾ ELT L 343, 22.12.2009, lk 51.

⁽²⁾ Faks +32 22956505.

Teade teatavate dumpinguvastaste meetmete eelseisva aegumise kohta

(2011/C 19/09)

1. Nõukogu 30. novembri 2009. aasta määruse (EÜ) nr 1225/2009 (kaitse kohta dumpinguhinnaga impordi eest riikidest, mis ei ole Euroopa Ühenduse liikmed) ⁽¹⁾ artikli 11 lõike 2 kohaselt teatab komisjon, et allpool nimetatud dumpinguvastased meetmed aeguvad alljärgnevas tabelis osutatud kuupäeval, juhul kui ei algatata nende läbivaatamist allpool kirjeldatud menetluse kohaselt.

2. Menetlus

Liidu tootjad võivad esitada läbivaatamise algatamiseks kirjaliku taotluse. Kõnealune taotlus peab sisaldama piisavalt tõendeid selle kohta, et meetmete aegumise tagajärjeks oleks tõenäoliselt dumpingu ja kahju jätkumine või kordumine.

Kui komisjon otsustab asjaomased meetmed läbi vaadata, antakse importijatele, eksportijatele, eksportiva riigi esindajatele ja liidu tootjatele võimalus läbivaatamistaotluses esitatud väiteid täiendada, tagasi lükata või nende kohta arvamust avaldada.

3. Tähtaeg

Eelnevast lähtuvalt võivad liidu tootjad esitada alates käesoleva teate avaldamise kuupäevast, kuid mitte hiljem kui kolm kuud enne alljärgnevas tabelis osutatud kuupäeva, kirjaliku läbivaatamistaotluse aadressil: European Commission, Directorate-General for Trade (Unit H-1), N-105 4/92, B-1049 Brussels ⁽²⁾.

4. Käesolev teade avaldatakse kooskõlas määruse (EÜ) nr 1225/2009 artikli 11 lõikega 2.

Toode	Päritolu- või ekspordiriik/riigid	Meetmed	Viide	Aegumise kuupäev
Seemishakk	Hiina Rahvavabariik	Dumpinguvastane tollimaks	Nõukogu määrus (EÜ) nr 1338/2006 (ELT L 251, 14.9.2006, lk 1)	15.9.2011

⁽¹⁾ ELT L 343, 22.12.2009, lk 51.

⁽²⁾ Faks +32 22956505.

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

EUROOPA KOMISJON

Eelteatis koondumise kohta

(Juhtum COMP/M.6118 – Bain Capital Investors/IMCD)

Võimalik lihtsustatud korras menetlemine

(EMPs kohaldatav tekst)

(2011/C 19/10)

1. 12. jaanuaril 2011 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004⁽¹⁾ artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtja Bain Capital Investors LLC („Bain Capital Investors”, Ameerika Ühendriigid) omandab täieliku kontrolli ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja IMCD Holding BV ja tema tütarettevõtjate („IMCD”, Madalmaad) üle aktsiate või osade ostu teel.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

— Bain Capital Investors: börsivälistesse ettevõtetesse investeeriv ettevõtte;

— IMCD: erikemikaalide, sealhulgas toidu ja ravimite koostisainete turustamine.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda EÜ ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate ettevõtjate koondumiste käsitlemiseks kooskõlas EÜ ühinemismäärusega⁽²⁾ tuleks märkida, et käesolevat juhtumit on võimalik käsitleda teatistes ettenähtud korra kohaselt.

4. Komisjon kutsub asjast huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301), elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.6118 – Bain Capital Investors/IMCD):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („EÜ ühinemismäärus”).

⁽²⁾ ELT C 56, 5.3.2005, lk 32 („lihtsustatud korda käsitlev teatis”).

MUUD AKTID

EUROOPA KOMISJON

Nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 (põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitse kohta) artikli 6 lõike 2 kohane registreerimistaotlus

(2011/C 19/11)

Käesoleva dokumendi avaldamine annab õiguse esitada vastuväiteid vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 ⁽¹⁾ artiklile 7. Komisjon peab vastuväited kätte saama kuue kuu jooksul alates käesoleva dokumendi avaldamise kuupäevast.

KOONDDOKUMENT

NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) nr 510/2006**„SALAME FELINO”**

EÜ nr: IT-PGI-0005-0597-11.04.2007

KGT (X) KPN ()

1. Nimetus:

„Salame Felino”

2. Liikmesriik või kolmas riik:

Itaalia

3. Põllumajandustoote või toidu kirjeldus:**3.1. Toote liik:**

Klass 1.2. Lihatooted (kuumtöödeldud, soolatud, suitsutatud jne)

3.2. Toote kirjeldus, mida punktis 1 esitatud nimetus tähistab:

Tarbimise laskmisel on salaami „Salame Felino” (KGT) silindri kujuga, üks ots on teisest jämedam ning suitsuvorsti välispind on hallikasvalge ja kaetud õrna tolmja kihiga, mis on tekkinud väikesest kogusest hallitusseentest.

Salaamil „Salame Felino” (KGT) peavad olema järgmised omadused:

— kaal: vahemikus 200 grammi kuni 4,5 kilogrammi;

— mõõtmed: ebakorrapärase silindrilise kujuga, pikkus 15 kuni 130 sentimeetrit;

— organoleptilised omadused: lõikepind on tihke, jäik, ühtlane ja taine, rubiinpunase värvusega ja plekitu; maitse on magus ja hõrk;

⁽¹⁾ ELT L 93, 31.3.2006, lk 12.

- keemilis-füüsikalised omadused:
 - valgusisaldus: vähemalt 23 %;
 - kollageeni ja valkude suhe: kuni 0,10;
 - vee ja valkude suhe: kuni 2,00;
 - rasvade ja valkude suhe: kuni 1,50;
 - pH: > 5,3;
 - piimhappebaktereid kokku: > 100 000.

3.3. Tooraine (üksnes töödeldud toodete puhul):

Salaamit „Salame Felino” (KGT) valmistatakse sealihast järgmiste tingimuste kohaselt.

- Lubatud on vastavalt Itaalia tõuraamatule (Libro Genealogico Italiano) parandatud traditsiooniliste standardtõugude Large White ja Landrace puhtatõulised sead või hübriidid.
- Ühtlasi on lubatud vastavalt Itaalia tõuraamatule parandatud Duroci tõugu sead.
- Lubatud on ka muudest tõugudest sead, ristandid ja hübriidid, kui need vastavad selektsiooni- ja ristamismudelitele, mille eesmärgid ei ole vastuolus Itaalia tõuraamatu ettekirjutustega raske sea tootmise kohta.
- Siiski ei ole lubatud kasutada sigu, kellel esineb vastunäidustatud omadusi, eelkõige loomi, kes kannavad stressitundlikkusega seotud geeni, mida on tänapäeval võimalik kontrollida ka tapetud loomadel ja laagerdatud toodetel.
- Samuti ei ole lubatud kasutada Belgia Landrace'i, Hampshire'i, Pietraini, Duroci ja Spotted Polandi tõugu sigu.
- Loomade genotüüp peab võimaldama saavutada tõhusalt suure kaalu nii, et igas partiis oleks loomade keskmine eluskaal 160 kilogrammi, lubatud hälve on 10 %.
- Laagerdamisaeg on vähemalt üheksa kuud.
- Kultide ja aretusemiste liha ei tohi kasutada.
- Sealihaga tuleb laagerdada korralikes hügieenitingimustes ja see peab olema verest täielikult tühjaks lastud.

Salaami „Salame Felino” (KGT) valmistamiseks kasutatakse valitud lihas- ja rasvkoetükke, mida saadakse näiteks ribist ja/või kaenlaalusest osast. Liha ei tohi olla mingil viisil külmutatud.

Kasutatavad lihas- ja rasvkoetükid sorteeritakse hoolikalt ning suuremad kõõlused ja pehme rasvkude eemaldatakse.

Salaami „Salame Felino” (KGT) valmistamiseks kasutatavat liha (lihas- ja rasvkude) tuleb hoida külmutisnii, et temperatuur ei langeks alla -1°C . Külmuti peab võimaldama liha korralikku dehüdreerumist. Lihasegu valmistamine toimub hakklihamasinaga (augu diameeter 6–8 mm).

Lihasegusse lisatakse soola koguses 2,0–2,8 %, jahvatatud pipart ja piprateri koguses 0,03 kuni 0,06 % ning purustatud küüslauku.

Lisaks võib kasutada järgmisi komponente:

- kuiva valget veini, et tuua esile spetsiifilisi lõhnu. Veini kogus 100 kg liha kohta ei tohi olla rohkem kui 400 cl.
- suhkrut ja/või dekstroosi ja/või fruktoosi: 0–0,3 %

- käärimisprotsessi soodustavaid pärmiensüüme: nende kasutamine peab toimuma heade tavade kohaselt ja võttes arvesse „Salame Felino” (KGT) ensümaatilisi omadusi. Selliste lüpolüütiliste ja proteolüütiliste ensüümide abil on võimalik teravdada maitset ja lõhna, stabiliseerida värvust ja hoida happelisus kontrolli all.
- naatrium- ja/või kaaliumnitraati kuni 300 mg/kg ning naatrium ja/või kaaliumnitritit kuni 150 mg/kg; askorbiinhapet ja sellest naatriumsoola kuni 1g/kg.

3.4. Sööt (üksnes loomse päritoluga toodete puhul):

Kasutatav sööt peab vastama kaubanduseeskirjadele. Sööt peaks eelistatavalt olema vedelal kujul (vedeliku või meskina) ja tavaliselt koos vadakuga. Kuni 80 kg eluskaaluga sigade puhul peab kuivainete osakaal söödas olema vähemalt 45 %. Nuumamisetapis peab kuivaine osakaal olema vähemalt 55 %.

3.5. Tootmise erietapid, mis peavad toimuma määratletud geograafilises piirkonnas:

Tootmisprotsess jaguneb järgmisteks etappideks:

- liha hakkimine hakklihamasinas;
- lihasegu valmistamine ning soola, pipra ja küüslaugu lisamine; lisaks võib kasutada veini, suhkruid, pärmiensüüme, naatrium- või kaaliumnitraati, naatrium- või kaaliumnitritit, askorbiinhapet ja sellest saadud naatriumsoola;
- toppimine naturaalsesse seasoolde;
- sidumine nõõriga (ei kasutata võrku);
- kuivatamine ja laagerdamine;
- viilutamine ja pakendamine vaakum- või gaasipakendisse.

3.6. Erieeskirjad viilutamise, riivimise, pakendamise jm kohta:

„Salame Felino” (KGT) viilutamine ja pakendamine peab toimuma tootmispiirkonnas asuvates rajatistes ja kontrollplaani kohaselt volitatud asutuse kontrolli all.

Et säilitada toote kvaliteeti, mille puhul on oluliseks osaks küllastumata rasvhapete rikkus ja vähene konservandisisaldus, ning viilutamise ja pakendamise keerukuse tõttu on vajalik, et viilutajad ja pakendajad tunneksid toote omadusi. Eriti oluline on, et viilud oleksid õhu käes nii vähe aega kui võimalik, sest muidu võivad need pruunikaks tõmbuda.

3.7. Erieeskirjad märgistamise kohta:

Salaamit „Salame Felino” (KGT) võib tarbimisse lasta: tervikuna, märgistatuna märgise või templiga; tükkidena, pakituna vaakum- või gaasipakendisse; viilutatuna, pakituna vaakum- või gaasipakendisse.

Nimetus „Salame Felino”, millele järgneb märg „kaitstud geograafiline tähis” või lühend „KGT” (tõlgituna selle riigi keelde, kus toodet müüakse) peab olema märgisel selgete kustutamatu tähtedega ning eristuma selgelt kõigist muudest märgetest. Nimetusele lisatakse ühenduse graafiline sümbol ja ettevõtte logo.

4. Geograafilise piirkonna täpne määratlus:

„Salame Felino” (KGT) tootmispiirkond kattub Parma provintsi haldusterritooriumiga.

5. Seos geograafilise piirkonnaga:

5.1. Geograafilise piirkonna eripära:

„Salame Felino” (KGT) tootmispiirkonda ehk Parma provintsi iseloomustavad ühtaegu künklikud ja tasased pinnavormid ning seal leidub järvi ja soolakaevandusi.

Geograafilise piirkonna kindlaksmääramisel on tuginetud rikkalikule ajaloolisele tõendusmaterjalile, mis näitab, et seakasvatusel ja sealiha laagerdamisel, mis on pannud aluse sellele iseloomulikule tootele, on siinmail aastatuhandete pikkused traditsioonid. Sealjuures on aidanud kaasa juba antiikajal rajatud soolakaevandused ning erilised kliimatingimused, mille puhul on kõige olulisemaks sobiv õhuniiskus, avatus meretuultele ja suurte metsaga kaetud alade naabus.

Parma ümbruse künklikel aladel on viidud kokku tasandikel viljeletud seakasvatustraditsioon ja Salsomaggiore kaevanduste soolatoodang.

Tasandikel on sealiha töötlemise ja laagerdamise traditsioon väga vana, pärinedes juba etruski ja rooma ajast, mil rajati seakasvatused, mille abil tagati muu hulgas Rooma leegionite varustamine toiduga. Liha töötlemine toimus tasandikku ääristavatel nõlvadel, kus oli paremini kättesaadav Salsomaggiore kaevanduste sool, sest sool oli hinnaline kaup ning selleks, et pakkuda röövlitele vähem võimalusi, eelistati seda töödelda peamistest kaubateedest eemal.

Muu hulgas tänu soolakaevandustele hakkas alates 1300. aastast tekkima soolaliha valmistamise traditsioon, pannes aluse toodetele, mis on kogunud tuntust nii Itaalias kui ka väljaspool seda.

5.2. Toote eripära:

„Salame Felino” (KGT) erineb teistest sama kaubakategooria toodetest tihkuse, vähese elastsuse, ühtluse ja taisuse ning iseloomuliku rubiinpunase värvuse poolest. Selle maitse on hõrk ja magus.

Erinevalt tavalistest salaamidest kasutatakse „Salame Felino” (KGT) juures eranditult naturaalselt soolt (mitte kunagi sünteetilist materjali). „Salame Felino” (KGT) valmistamisel ei kasutata laktoosi ega piimapulbrit, aga selle pH on küllaltki kõrge, mis tugevdab loomulikke organoleptilisi omadusi. „Salame Felino” (KGT) sisaldab teiste sama klassi toodetega võrreldes rohkem valke ja vähem rasva.

5.3. Põhjuslik seos geograafilise piirkonna ja (kaitstud päritolunimetusega) toote kvaliteedi või omaduste või (kaitstud geograafilise tähisega) toote erilise kvaliteedi, maine või muude omaduste vahel:

„Salame Felino” (KGT) tuntusest annavad tunnistust rohked tekstid, milles tootele viidatakse.

Esimesi vihjeid sellele võib leida I sajandi (m.a.j.) ladina autoritelt (Apiciuse „Kokakunstist”).

Felino salaami oli hästi tuntud Parma õukonnas nii Farnesede, Bourbonide kui ka hertsoginna Maria Luisa ajal.

Kõige vanema kujutise tootest võib leida Parma baptisteeriumi (1196–1307) interjööri, kus Veevalaja tähtkujule pühendatud paneelil on kujutatud tulel rippuva paja kohal kahte salaami, mille suuruse ja kuju järgi võib aru saada, et tegu on Felino salaamiga.

1766. aasta sigade loenduse põhjal ilmneb, et Marchesato väljak Felinos on kogu ümbruskonna kõige elavam seaturg ning samast perioodist pärinevad hinnamäärused, milles viidatakse Felinost rääkides sealsele taisele ja rasvasele salaamile. Alates 1800. aasta algusest hakkasid ringlema kulinaariat ja rahvalikke tavasid käsitlevad tekstid, milles räägitakse iseloomulikust sealiha salaami valmistamise viisist, mis oli levinud Felino aladel.

1905. aastal tehti itaalia keele sõnaraamatusse kirje „Salame Felino” ja 1912. aastal viidatakse Felino küla salaamitoodangule põllumajandusministri aruandes tolle aasta majandusolukorra kohta.

1927. aastal kehtestasid kohalikud pädevad asutused Parma provintsis toodetud salaami suhtes õiguse kasutada nimetust „Salame Felino”, mis tähendab, et selle toote tuntus ja kuulsus oli juba nii suur, et nimetuse kasutamine kaubanduses tähendas rahvamajanduse provintsinõukogu hinnangul provintsi heaolu üldist paranemist. Ka tänapäeval leiab „Salame Felino” tootmise juurdumise kohta Parma kandi kulinaariapärandis rohkelt märke. Paljudes allikates räägitakse sellest, kui Parma piirkonna kõige hinnatumast soolesalaamist, mille kvaliteet on tihedalt seotud sajandite jooksul Parma provintsi orgudes juurdunud traditsioonidega. Sellele lisanduvad paljud üritused ja sündmused, mida Parma kommuuni ja provintsi asutused nii Itaalias kui ka välisriikides Felino salaami auks korraldavad ja mille puhul kasutatakse nii degusteerimislette kui ka jagatakse teavet „Salame Felino” omaduste ja selle tootmise ajalooliste traditsioonide kohta.

Viide spetsifikaadi avaldamisele:

(Määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 5 lõige 7)

Ministeerium algatas riikliku vastuväitemenetluse, avaldades kaitstud geograafilise tähise „Salame Felino” spetsifikaadi tunnustamise ettepaneku ametlikus teatajas *Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana*.

Spetsifikaadi terviktekstiga saab tutvuda:

— klõpsates lingil http://www.politicheagricole.it/DocumentiPubblicazioni/Search_Documenti_Elenco.htm?txtTipoDocumento=Disciplinare%20in%20esame%20UE&txtDocArgomento=Prodotti%20di%20Qualit%C3%A0%20Prodotti%20Dop,%20Igp%20e%20Stg

või

— minnes otse põllumajandusministeeriumi veebilehele (www.politicheagricole.it), seejärel klõpsates „Prodotti di Qualità” („Kvaliteettooted”; ekraanil vasakul) ning seejärel „Disciplinari di Produzione all'esame dell'UE [regolamento (CE) n. 510/2006]” („ELi läbivaatuseks esitatud spetsifikaadid (määrus (EÜ) nr 510/2006)”).

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

Euroopa Komisjon

2011/C 19/10	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.6118 – Bain Capital Investors/IMCD) – Võimalik lihtsustatud korras menetlemine ⁽¹⁾	10
--------------	---	----

MUUD AKTID

Euroopa Komisjon

2011/C 19/11	Nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 (põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitse kohta) artikli 6 lõike 2 kohane registreerimistaotlus	11
--------------	--	----



⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

Tellimishinnad aastal 2011 (ilma käibemaksuta, sisaldavad tavalise saatmise kulusid)

<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	1 100 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria paberkandjal + DVD-l aastane väljaanne	ELi 22 ametlikus keeles	1 200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	770 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria igakuiselt ja kumulatiivselt DVD-l	ELi 22 ametlikus keeles	400 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) kord nädalas DVD-l	mitmekeelne: ELi 23 ametlikus keeles	300 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria – värbamiskonkursid	konkursside keeled	50 eurot aastas

Euroopa Liidu Teatajat saab tellida Euroopa Liidu 22 ametlikus keeles. Teataja on jaotatud L-seeriaks (õigusaktid) ja C-seeriaks (teave ja teatised).

Iga keeleversioon tuleb tellida eraldi.

Vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 920/2005, mis avaldati ELTs L 156 18. juunil 2005 ja milles sätestatakse, et Euroopa Liidu institutsioonid ei ole ajutiselt kohustatud koostama ja avaldama kõiki õigusakte iiri keeles, müüakse ELT iirikeelseid väljaandeid eraldi.

Euroopa Liidu Teataja lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) tellimus sisaldab kõiki 23 keeleversiooni ühel mitmekeelsel DVD-l.

Soovi korral saab koos *Euroopa Liidu Teataja* tellimusega mitmesuguseid *Euroopa Liidu Teataja* kaasandeid. Kaasannete ilmumisest teavitatakse tellijaid teadaande vahendusel, mis avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

Müük ja tellimused

Erinevate tasuliste perioodikaväljaannete tellimusi, k.a *Euroopa Liidu Teataja* tellimust, saab vormistada meie edasimüüjate kaudu. Edasimüüjate nimekiri on kättesaadav järgmisel veebilehel:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_et.htm

EUR-Lexi (<http://eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.

Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>



Euroopa Liidu Väljaannete Talitus
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

ET